

N° 740.

FINLANDE ET SUÈDE

Accord en vue d'amender divers articles de l'Accord postal, du 19/22 mai 1922, entre la Finlande et la Suède, signé à Stockholm, le 26 juillet 1924.

FINLAND AND SWEDEN

Agreement amending various Articles of the Postal Agreement of May 19/22, 1922, between Finland and Sweden, signed at Stockholm, July 26, 1924.

TEXTE SUÉDOIS. — SWEDISH TEXT.

No. 740. — AVTAL OM ÄNDRING AV SÄRSKILDA ARTIKLAR I AVTALET ANGÅENDE POSTUTVÄXLINGEN MELLAN FINLAND OCH SVERIGE, UNDERTECKNAT I STOCKHOLM DEN 26 JULI 1924.

Finnish and Swedish official texts, communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place October 4, 1924.

Postförvaltningarna i Finland och Sverige hava i kraft av dem meddelade bemyndiganden överenskommit att artiklarna 2, 3, 4 och 5 i avtalet angående postutväxlingen mellan nämnda länder, undertecknat i Helsingfors den 19 och i Stockholm den 22 maj 1922 skola erhålla följande ändrade lydelse.

Artikel 2.

BEFORDRINGSavgIFTER FÖR BREV OCH POSTKORT (BREVKORT) ; REKOMMENDATIONSavgIFT.

1. Befordringsavgiften för brev, som sändes från det ena landet till det andra, utgör :

	i Finland	i Sverige
om brevets vikt icke överstiger 20 gram	1 mk. 50 p.	15 öre,
om vikten överstiger 20, men icke 125 gram . . .	3 mk. —	30 öre,
om vikten överstiger 125, men icke 250 gram . .	4 mk. 50 p.	45 öre,
om vikten överstiger 250, men icke 500 gram . .	6 mk. —	60 öre,

Brev, i vikt överstigande 500 gram, men icke 2 kilogram (den internationella maximivikten), taxeras i sin helhet enligt världspostkonventionen. Postsaksförsändelser, som utväxlas mellan de bägge länderna, äro icke underkastade någon begränsning med avseende å vikten.

	i Finland	i Sverige
2. Befordringsavgiften för enkelt postkort (brevkort) utgör	1 mark	10 öre,
samt för postkort (brevkort) med betalt svar . . .	2 mark	20 öre.

3. Lägsta avgiften för en korsbandsförsändelse, innehållande affärshandlingar, är lika med den i denna artikel bestämda befordringsavgiften för ett vanligt brev, som i vikt icke överstiger 20 gram.

4. För ofrankerat eller ofullständigt frankerat brev eller postkort (brevkort) samt för annan ofullständigt frankerad brevörsändelse upptages dubbla beloppet av den felande befordringsavgiften.

5. Rekommendationsavgiften utgör :
i Finland 1 mark 50 penni och
i Sverige 30 öre.

¹ TRANSLATION.

No. 740. — AGREEMENT AMENDING VARIOUS ARTICLES OF
THE POSTAL AGREEMENT OF MAY 19/22, 1922, BETWEEN FIN-
LAND AND SWEDEN, SIGNED AT STOCKHOLM, JULY 26, 1924.

THE POSTAL ADMINISTRATIONS OF FINLAND AND SWEDEN have agreed, in virtue of the authority conferred on them for that purpose, to amend Articles 2, 3, 4 and 5 of the Postal Agreement between these countries concluded at Helsingfors, on May 19, and at Stockholm, on May 22, 1922. The amended articles will read as follows :

*Article 2.**Rates for letters and postcards. Registration.*

(1) The rates for letters sent from one country to the other shall be as follows :

	Finland	Sweden
Weight not exceeding 20 grams	1 mk. 50 p.	15 øre
Weight exceeding 20 gr. but not exceeding 125 gr.	3 » —	30 »
Weight exceeding 125 gr. but not exceeding 250 gr.	4 » 50 p.	45 »
Weight exceeding 250 gr. but not exceeding 500 gr.	6 » —	60 »

As regards letters weighing more than 500 grams but not more than 2 kilograms (the international maximum weight) the whole weight shall be charged for in accordance with the regulations laid down in the International Postal Convention. Mailbags passing between the two countries shall not be subject to any restriction as regards weight.

	Finland	Sweden
(2) <i>The rate :</i>		
For single postcards shall be	1 mark	10 øre
For postcards with reply prepaid	2 marks	20 »

(3) The minimum rate for postal packets sent under wrapper, containing commercial printed matter, shall be the same as that fixed in the present article for an ordinary letter not exceeding 20 grams in weight.

(4) For unstamped or insufficiently stamped letters or postcards, and for any other insufficiently stamped communication by letter-post, the amount charged shall be double the amount unpaid.

(5) The registration fee shall be :

Finland	1 mark 50 penni.
Sweden	30 øre.

(6) Should the rates or weights for the inland letter-post be altered in either country, or should the rate for postcards be altered, or should the international rates or weights for letters or

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

rate for postcards be altered, the postal Administrations may make such changes as may be required in the rates and weights prescribed in this article ; decisions taken in this matter by the postal Administrations must, however, be ratified by their respective Governments.

Article 3.

Letters of Declared Value.

For letters of declared value sent from one country to the other, the following insurance fees shall be charged, in addition to the ordinary postage rates and registration fees, as laid down in Article 2, paragraphs 1 and 5 :

Finland : 40 penni for every 1,000 marks or part thereof.

Sweden : 10 øre for every 200 kronor or part thereof.

The whole of the amount charged for insurance shall be retained by the country which has collected it.

Article 4.

Newspapers and Periodicals for which Post Office Subscriptions are paid.

(1) Newspapers and periodicals published in one country shall be delivered to subscribers in the other country for the same sum as is charged to post office subscribers in the publishing country, but the postal charge shall in no case be less than 1 mark 50 penni in Finland, or 20 øre in Sweden, per term of subscription.

The sum charged shall be divided equally between the publishing country and the country of destination.

(2) Apart from the procedure regarding the transfer of newspaper subscriptions laid down in the international Convention regarding newspapers, subscriptions for newspapers and periodicals published in Sweden or Finland, which have been taken out through the postal Administrations of one of the countries, may be transferred from a place in one country to a place in the other on prepayment of a charge of 3 marks 75 penni in Finland and of 50 øre in Sweden. The amount charged shall be retained by the postal Administration which has collected it. The same regulations shall apply to the transfer of a Danish or Norwegian newspaper subscription from one place to another in the other country. As regards the transfer of a subscription from one place to another within the same postal district of one State, the internal regulations of that State shall be applied.

Article 5.

Postal Transit.

(1) For letters and postcards between Denmark and Finland or between Finland and Norway sent in transit through Sweden, there shall be charged, in accordance with a special convention in force, a transit due amounting to one-half of the sum which should have been paid under the general international regulations. For letters of declared value no part of the amount charged for insurance shall be paid to Sweden.

For official communications despatched between post offices in the one country and sent through the territory of the other country, or by the other country's sea mail routes, no charge shall be made for transit by land or sea.

(2) For newspapers and periodicals published in Finland, Denmark or Norway and regularly sent from one of the two latter countries in transit through Sweden, to Finland, or vice versa, the Swedish Postal Administration shall be paid a transit due of 12½ øre per quarter or part of a

quarter for each newspaper or periodical which is published more often than once weekly, and for others 6 $\frac{1}{4}$ øre per quarter or part of a quarter. Further details regarding the amounts to be charged for these dues shall be settled by the respective postal Administrations.

The above amendments to Articles 2, 3, 4 and 5 of the Postal Agreement have been agreed upon and shall come into force on August 1, 1924. They shall be valid so long as the Agreement itself remains in force.

Done in duplicate, in the Finnish and Swedish languages, one copy being retained by the Finnish Postal Administration and the other by the Swedish General Postal Administration.

STOCKHOLM, *July 26, 1924.*

(L. S.) G. E. F. ALBRECHT.

(L. S.) JULIUS JUHLIN.